

Postępowanie nr 1/2018

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT (ZO)

**w postępowaniu o udzielenie zamówienia prowadzonym w trybie zapytania ofertowego
na
usługę tłumaczenia tekstu ulotki promocyjnej z języka polskiego na język angielski, włoski,
portugalski, francuski, niemiecki, czeski, rumuński, bułgarski, duński, arabski**

w ramach projektu pt.
„Promocja zagraniczna multisensorycznego aparatu do zdalnej opieki medycznej SidlyCare”

Projekt współfinansowany z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, Działanie 3.3 „Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw”

Warszawa, dnia 30.04.2018r.



Fundusze Europejskie
Inteligentny Rozwój

Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



Rozdział I INFORMACJE OGÓLNE

I. INFORMACJA OZAMAWIAJĄCYM

SiDLY sp. z o.o.
Chmielna 2/31
00-020 Warszawa
Nip: 7010435677
www.sidly.eu

II. PODSTAWAPRAWNA

Postępowanie numer **1/2018** prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego. Do niniejszego postępowania nie mają zastosowania przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r. poz. 1579.) oraz akty wykonawcze wydane na jej podstawie. Postępowanie prowadzone jest z zachowaniem zasady przejrzystości i uczciwej konkurencji, zgodnie z wymogami określonymi w umowie o dofinansowanie Projektu.

III. Kod Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):

CPV 79530000-8 (Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych)

IV. OSOBY UPRAWNIONE DO KONTAKTÓW Z WYKONAWCAMI

Osobami uprawnionymi do kontaktowania się z Wykonawcami jest Edyta Kocyk,

office@sidly.eu

Rozdział II OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA I TERMIN WYKONANIA

I. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia tekstu ulotki promocyjnej z języka polskiego na języki:

Moduł A: angielski, włoski, portugalski, francuski, niemiecki,

Moduł B: czeski, rumuński, bułgarski, duński

Moduł C: arabski.

dla potrzeb projektu pt. „*Promocja zagraniczna multisensorycznego aparatu do zdalnej opieki medycznej SidlyCare*”:

- 1. Każde tłumaczenie obejmuje tłumaczenie z języka polskiego o objętości do 2 stron ulotki promocyjnej w formacie A4.**
- 2. Tłumaczenie pisemne tekstu z języka polskiego na język angielski, włoski, portugalski, francuski, niemiecki, czeski, rumuński, bułgarski, duński, arabski- podział zgodnie z modułami powyżej.**
3. Zamawiający wymaga, aby przetłumaczone dokumenty był przesyłane na adres elektroniczny uprawnionego do kontaktów Zamawiającego lub dostarczenia do siedziby Zamawiającego na nośniku pendrive, w wersji elektronicznej, każdorazowo w formacie plików do edycji (np. Word) Zamawiający zastrzega sobie prawo o zlecenia tłumaczeń pisemnych w formie papierowej.
4. Wykonawca zobowiązany jest dożyć wszelkiej staranności, aby w tłumaczonych dokumentach zapewnić jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa i frazeologii.
5. Jeżeli Zamawiający stwierdzi, że przesłane tłumaczenie zawiera braki lub błędy, Wykonawca zobowiązuje się do uzupełnienia braków lub naniesienia poprawek w ciągu max 2 dni (lub winnym terminie zaakceptowanym przez Zamawiającego).
6. W przypadku nieuzupełnienia braków lub nienaniesienia poprawek Zamawiający zastrzega sobie prawo do naniesienia kar umownych.
- 7. W treści tłumaczenia powinna być zawarta informacja o współfinansowaniu projektu:**
Projekt współfinansowany z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu

Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, Działanie 3.3 „Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw”

8. ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

II. **TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA**-w ciągu **5 dni** od dnia przekazania tekstu do tłumaczenia. nie później niż do 31.05.2018

Rozdział III

WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU oraz WYMOGI FORMALNE OFERTY

I. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy posiadają/Wykonawcy, którzy dysponują osobą która posiada:

- znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia,
- posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie zapewniające wykonanie zamówienia,
- dysponuje potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- posiadają doświadczenie w tłumaczeniu na powyższej języki.

Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu poprzez zastosowanie kryterium spełnia – nie spełnia, tj. zgodnie z zasadą, czy dokumenty zostały dołączone do oferty i czy spełniają określone w zapytaniu ofertowym wymagania. Brak któregośkolwiek z dokumentów lub załączenie ich w niewłaściwej formie lub niezgodnie z wymaganiami określonymi w zapytaniu ofertowym, będzie skutkowało odrzuceniem oferty Wykonawcy, z wyjątkiem wystąpienia powiązań kapitałowych lub osobowych między Wykonawcą a Zamawiającym, kiedy to Wykonawca zostanie wykluczony z udziału w postępowaniu.

II. WYMOGI FORMALNE OFERTY

Oferta musi spełniać następujące wymagania:

- a) Oferta musi być złożona na „**Formularzu ofertowym**” wraz z załącznikami do ZO.
- b) Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę na każdy z modułów.
- c) W ofercie należy wskazać cenę realizacji każdego z modułu.
- d) Ofertę wraz z załącznikami należy sporządzić w języku polskim.
- e) Oferta musi być podpisana przez osobę upoważnioną (za podpis uznaje się własnoręczny podpis złożony w sposób umożliwiający identyfikację osoby).
- f) Wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być dokonane w sposób czytelny, parafowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę.
- g) Dopuszcza się **zgłoszenie ofert częściowych zgodnie z podziałem na moduły**.

III. WYMAGANE OŚWIADCZENIA I DOKUMENTY

Wykonawca na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu składa **wraz z ofertą** (załącznik nr 1) następujące dokumenty i oświadczenia:

- Oświadczenie zgodne z załącznikiem nr 2 do zapytania

Rozdział IV

OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY OFERTY

Cena oferty zostanie podana przez Wykonawcę na Formularzu oferty zgodnym, co do treści i formy z Załącznikiem nr 1 do niniejszego ZO.

Zaoferowana cena powinna zawierać wszystkie koszty, jakie Zamawiający będzie musiał podjąć, a wynikają one z opisu przedmiotu zamówienia, jak również koszty w przedmiotowym opisie nieujęte, a bez których nie można wykonać zamówienia.

Rozdział V

MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA, TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ, ZMIANA,

WYCOFANIE I WYKLUCZENIE OFERTY

I. MIEJSCE, TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

Oferty należy składać drogą elektroniczną, w formie zeskanowanych dokumentów **do dnia 9.05.2018 do godz.12:00**

Ofertę należy przesłać drogą elektroniczną na adres: office@sidly.eu

II. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

Wykonawca pozostaje związany złożoną ofertą przez okres **60 dni**. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

III. ZMIANA I WYCOFANIE OFERTY

1. Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać ofertę poprzez złożenie/przesłanie powiadomienia przed upływem wyznaczonego terminu składania ofert.
2. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian winno zostać złożone w sposób i formie przewidzianych w niniejszym ZO dla złożenia oferty, z zastrzeżeniem, że będzie zawierało dodatkowe oznaczenie „ZMIANA”.
3. Wycofanie złożonej oferty następuje poprzez złożenie/przesłanie oświadczenia podpisanego przez Wykonawcę.

IV. WYKLUCZENIE OFERTY

1. Oferta nie spełniająca wymogów formalnych określonych w niniejszym postępowaniu podlega odrzuceniu.
2. Z postępowania o udzielenie zamówienia wykluczeniu podlegają Wykonawcy, którzy są powiązani osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym.

Rozdział VI KRYTERIA OCENY OFERT

I. KRYTERIA WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY

1. Przy wyborze oferty w każdym z modułów Zamawiający będzie kierował się kryterium ceny -100%
 - a) Cena brutto oferty danego modułu-100pkt.:

$$C = \left(\frac{\text{najniższa cena ofertowa brutto ze złożonych ofert niepodlegających odrzuceniu}}{\text{cena oferty badanej brutto}} \right) \times 100$$

1. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów w danym module.
2. W przypadku uzyskania przez Oferentów jednakowej liczby punktów, Zamawiający dopuszcza możliwość złożenia ofert dodatkowych.
3. Zamawiający zastrzega możliwość wyboru pojedynczych modułów od danego Wykonawcy.

Rozdział VII

ZMIANY UMOWY

1. Zamawiający ma prawo odstąpienia od Umowy, w przypadku:
 - 1) stwierdzenia zaistnienia, po stronie Wykonawcy, okoliczności uniemożliwiających wykonanie lub należyte wykonanie Usług będących przedmiotem Umowy, o których mowa w rozdziale II,
 - 2) wysokość kar umownych, naliczonych przez Zleceniodawcę osiągnie wysokość 70% wartości wynagrodzenia umownego brutto
 - 3) zaistnieją okoliczności wskazane w przepisach kodeksu cywilnego,
 - 4) wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, Zamawiający może odstąpić od Umowy w terminie 7 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.
2. Odstąpienie od niniejszej Umowy następuje w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

3. Wykonawcy należy się w takim wypadku wynagrodzenie jedynie za częściowe wykonanie Umowy, za usługi wykonane na rzecz Zamawiającego do dnia odstąpienia przez Zamawiającego od Umowy.
4. Odstąpienie od Umowy nie pozbawia Zamawiającego możliwości dochodzenia kar umownych.
5. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
6. Jeżeli jakiegokolwiek z postanowień niniejszej Umowy lub jakiegokolwiek dokumentu podpisanego w związku z Umową okaże się nieważne lub niewykonalne z jakiegokolwiek powodu, nie będzie miało to wpływu na ważność oraz wykonalność pozostałych postanowień Umowy. W takim przypadku, Strony uczynią co w ich mocy aby osiągnąć pierwotne zamierzenie lub cel, dla którego przyjęto nieważne postanowienie poprzez zastąpienie tego postanowienia nowym postanowieniem, którego ekonomiczny oraz prawny skutek będzie w możliwie największym stopniu zbliżony do postanowienia, które okazało się nieważne lub niewykonalne.
7. Zamawiający może żądać od Wykonawcy kary umownej w wysokości **10%** wynagrodzenia brutto określonego w treści umowy w przypadku niezrealizowania przedmiotu umowy przez Wykonawcę lub odstąpienia od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w tym w związku z nienależytym wykonywaniem umowy przez Wykonawcę.
8. Zamawiający może żądać od Wykonawcy kary umownej w wysokości 10% wynagrodzenia brutto należnego za realizację danego Zlecenia za każdy dzień opóźnienia w realizacji zapytania, jednakże nie więcej niż łącznie 80% wynagrodzenia brutto.

Rozdział VIII POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Płatność z tytułu wykonania usługi oraz kosztu towaru lub usługi będzie realizowana przelewem na konto Wykonawcy, na podstawie faktury VAT, w terminie **14 dni od daty** dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury lub rachunku Zamawiającemu lub osobie, wskazanej przez Zamawiającego.
2. **Zamawiający nie dopuszcza możliwości wypłat zaliczek na poczet wykonania zamówienia.**
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia niniejszego postępowania bez podania uzasadnienia, a także do pozostawienia postępowania bez wyboru oferty.
4. Zamawiający unieważni postępowanie, w szczególności gdy: cena najkorzystniejszej oferty przewyższy kwotę, którą Zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
5. W przypadku wycofania się lub odmowy realizacji zamówienia przez wybranego Wykonawcę, Zamawiający może zlecić wykonanie zamówienia Wykonawcy, który spełnia wymagania zapytania ofertowego i którego oferta uzyskała kolejno najwyższą liczbę punktów.
6. W toku realizacji przedmiotu zamówienia dopuszcza się możliwość udzielenia wybranemu wykonawcy zamówień uzupełniających, w wysokości nieprzekraczającej 50% wartości zamówienia, o ile te zamówienia są zgodne z przedmiotem zamówienia podstawowego.
7. W toku realizacji przedmiotu zamówienia istnieje możliwość udzielenia wybranemu wykonawcy dodatkowych zamówień, nieobjętych zamówieniem podstawowym i nieprzekraczających 50% wartości realizowanego zamówienia, niezbędnych do jego prawidłowego wykonania, których wykonanie stało się konieczne na skutek sytuacji niemożliwej wcześniej do przewidzenia, jeżeli:
 - a) z przyczyn technicznych lub gospodarczych oddzielenie zamówienia dodatkowego od zamówienia podstawowego wymagałoby poniesienia niewspółmiernie wysokich kosztów lub
 - b) wykonanie zamówienia podstawowego jest uzależnione od wykonania zamówienia dodatkowego.
8. Z dniem odbioru tłumaczeń pisemnych na Zamawiającego zostają przeniesione autorskie prawa majątkowe do tłumaczeń w sposób nieograniczony w czasie i przestrzeni na następujących polach eksploatacji: wyświetlania, kopiowania, modyfikowania, utrwalania, zwielokrotniania techniką drukarską oraz techniką cyfrową, wprowadzania do pamięci komputera, dokonywania tłumaczenia na inne języki, wykorzystywania tłumaczeń w innych opracowaniach w części lub w całości.
9. Wykluczeni z postępowania zostaną
10. Załącznikami do niniejszego Postępowania są:

Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy

Załącznik nr 2 – Oświadczenie o braku powiązań z Zamawiającym